

# حقوقك وواجباتك في الاستقبال



هذه المعلومات موجّهة إليك في الحالات التالية:

إذا كنت بالغًا (تجاوزت 18 عامًا) ✓

أبلغت السلطات أنك ترغب في التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية (ويُسمى اللجوء أيضًا) في فنلندا وأنت الآن مقدم طلب للحصول على الحماية الدولية. ✓

أنت بأمان في هذا البلد.

## ما الاستقبال؟

الاستقبال هو الدعم الذي تتلقاه كطالب للجوء، أثناء انتظارك انتهاء السلطات المختصة من دراسة طلبك للحصول على الحماية الدولية. ويشمل حقوق الاستقبال وواجباته الموضحة في هذا الكتيب.

السلطة المسؤولة عن الاستقبال هي دائرة الهجرة الفنلندية.  
السلطة المسؤولة عن دراسة طلبك هي دائرة الهجرة الفنلندية.



سيطلب منك موظف دائرة الهجرة الفنلندية أو مركز الاستقبال، تأكيد تلقي المعلومات الواردة في هذا الكتيب والتوقيع عليها. ستلقى مزيداً من المعلومات عند تسجيل طلبك.

سيساعدك مترجم شفوي عند الحاجة في التواصل مع الموظف المسؤول بلغة تفهمها. لن يشارك المترجم أي شيء تقوله مع أي شخص آخر.

ستجد معلومات حول إجراءات اللجوء والقواعد الواجب اتباعها في كتيبات منفصلة.

يمكنك أيضًا طلب المعلومات والمساعدة مجاناً من المنظمات الأخرى. ويمكنك الاطلاع على قائمة بالمنظمات المعنية في نهاية هذا الكتيب.

أنت الآن في فنلندا وهي إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.  
دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي:

27 دولة عضو في الاتحاد الأوروبي (EU): النمسا، وبلجيكا، وبلغاريا، وكرواتيا، وقبرص، وتشيكيا، والدنمارك، وإستونيا، وفنلندا، وفرنسا، وألمانيا، واليونان، وهنغاريا، وإيطاليا، ولاتفيا، وليتوانيا، ولوكسمبورغ، ومالطا، وهولندا، وبولندا، والبرتغال، وجمهورية أيرلندا، ورومانيا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وإسبانيا، والسويد،



و4 دول أخرى: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا.



## تنبيه!

ثمّة قواعد تتعلق بطلب اللجوء والسفر إلى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع الأخرى.

يجب عليك التقدم بطلب اللجوء وتسجيل طلبك في دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع التي وصلت إليها أولاً، ما لم تبلغ السلطات المعنية بخلاف ذلك.



دولة واحدة فقط من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي المسؤولة عن النظر في طلب لجوئك. ستتبع السلطات في إجراءً لتحديد دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع المسؤولة عن دراسة طلب لجوئك.



يجب عليك البقاء في فنلندا. ولا يجوز لك السفر إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات المعنية. إذا غادرت، فسيترتب على ذلك عواقب سلبية. فقد تتوقف إجراءات طلب لجوئك في فنلندا. ربما تُفرض قيود على حرية التنقل في البلد الآخر وسيتم إلغاء بعض خدمات الاستقبال.



## ◀ ما أشكال الدعم التي ستحصل عليها؟

إذا كنت تحتاج لنقود الاستقبال، يجب عليك تقديم طلب للحصول عليها من مركز الاستقبال الخاص بك. في الطلب، عليك إعطاء توضيح بشأن دخلك ومدخراتك. وبناءً على وضعك الشخصي والمالي، ستحصل على:

• منتجات النظافة الشخصية



• السكن



• الملابس



• الغذاء



• نقود لتغطية النفقات اليومية



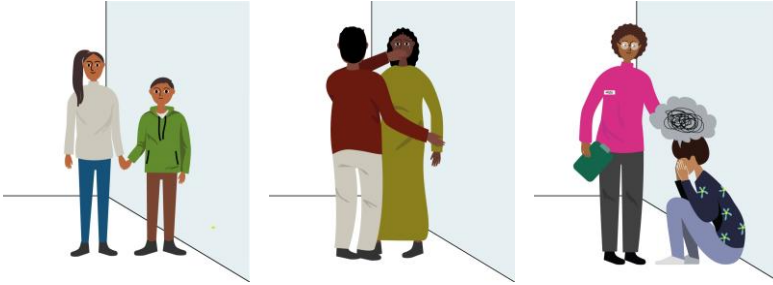
لفهم وضعك الشخصي والمالي على نحو أفضل.

## ◀ الحق في الرعاية الصحية



ستضمن السلطات المعنية حصولك على الرعاية الصحية اللازمة. الفحص الطبي. سيقوم طبيب أو ممرضة بفحص حالتك الصحية ويساعدونك .

## ◀ أبلغ السلطات في الحالات التالية:



- أنت دون سن 18 عامًا ووصلت من دون والديك، إما بمفردك أو مع أفراد أسرة آخرين
  - كنت مريضًا أو مصابًا
  - إذا كنتِ حاملًا أو ربما تكونين حاملًا
  - لديك أفراد أسرة بحاجة إلى دعم خاص
  - لديك إعاقة
  - تشعر بالحزن أو القلق دائمًا أو لا تستطيع النوم أو تراودك أفكارًا سلبية
  - تعرضت للإساءة
  - شعرت أو تشعر بعدم الأمان أو بالخوف من شخص ما
  - إذا كنت في أي وضع آخر يستدعي حصولك على الدعم.
- يمكنك الوثوق بالموظفين والتحدث معهم بحرية حتى يتسنى لهم تقديم الدعم لك. سيتم الحفاظ على سرية كافة المعلومات، ما يعني عدم مشاركتها مع الآخرين دون موافقتك. الاستثناء الوحيد هو في حالة تعرض حياتك أو حياة شخص آخر للخطر.

## ◀ حق الأطفال في التعليم

لجميع الأطفال والفتيان والفتيات دون سنّ الثامنة عشرة، الحق في التعليم.



## ◀ الحق في العمل والالتحاق بالدورات التعليمية



بناءً على وضعك، قد يكون لك الحق في العمل في فنلندا في ظروف معينة. سيُطلعك الموظفون على الشروط التي يحق لك العمل بموجبها. سيخبرونك أيضًا عن الدورات التي يمكنك الالتحاق بها.

## ◀ أين سيكون مكان معيشتك؟

ستُخبرك السلطات المعنية، أين ستسكن، وسوف يشرحون لك شروط السكن.

يعتمد المكان الذي ستسكن فيه أثناء النظر في طلبك للحصول على الحماية الدولية على عدة عوامل.



يمكن للسلطات المختصة أن تقرر، بأنه يتوجب عليك البقاء في منطقة جغرافية محددة.

## تنبيه!

قد تقرر السلطات المختصة إلزامك بالبقاء في مكان معين (في مركز استقبال معين، على سبيل المثال).

سيكون لك حرية الخروج من ذلك المكان المحدد وفق قيود معينة. سيتم التحقق بشكل منتظم من وجودك في هذا المكان المحدد.



بصرف النظر عن مكان سكنك، لك الحق فيما يلي:

• الشعور بالأمان: لا يُسمح لأحد، لا سيما الموظفين، بتهديدك أو إهانتك أو إيذائك



• السكن مع زوجك وزوجتك وأطفالك وأشقائك الذين لم يبلغوا سنّ الثامنة عشرة أو أحد أقاربك البالغين الذي يحتاج إلى رعاية يومية  
• السكن مع أقاربك، إذا كنت بالغًا وتحتاج إلى رعاية يومية



• الحصول على المساعدة للتواصل مع أسرته وكذلك محاولة العثور عليهم، إذا كنت لا تعرف مكان وجودهم.



## الظروف التي يجوز فيها احتجاز طالب اللجوء



الاحتجاز يعني وضعك في مركز محدد لا تستطيع الخروج منه بحرية. يجب أن يكون لدى السلطات المختصة سبباً وجيهاً لاحتجازك. يجب عليهم التأكد من أنه لا يوجد خيار آخر ممكن في حالتك. ستراعي الشرطة أو حرس الحدود وضعك الشخصي قبل اتخاذ القرار.

- من بين أسباب الاحتجاز، على سبيل المثال، ما يلي:
- تعذر التحقق من جوانب مهمة في طلبك (مثل هويتك) دون احتجازك
- لم تحترم قرار الالتزام بالبقاء في مكان معين، وثمة خطر أن تغادر بدون إذن مرة أخرى ولا تستطيع السلطات الوصول إليك.
- تلقيت قراراً بنقلك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسع المسؤولة عن النظر في طلب لجوئك، وثمة خطر أن تغادر بدون إذن قبل تنفيذ النقل.
- تشكل خطراً أمنياً.



إذا تم احتجازك، يمكنك الطعن في القرار. ويجوز لك طلب المساعدة والتمثيل القانونيين المجانيين.

## ما هي واجبات الاستقبال في هذه المرحلة؟

فيما يلي بعض الالتزامات الواجب عليك الامتثال لها.



الالتزام بقوانين هذا البلد. ✓

البقاء في فنلندا وعدم السفر إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع دون إذن من السلطات المختصة. ✓

عدم مغادرة المكان الذي أخبرتك السلطات بلزوم البقاء فيه دون إذن منها. ✗

احترام قواعد المكان الذي تعيش فيه. ✓

إحاطة السلطات علمًا بمعلومات الاتصال بك. ✓

## ماذا سيحدث إن لم تلتزم بواجباتك؟

ستقيّم السلطات المعنية وضعك وستبلغك بأي إجراءات سوف تتخذها.

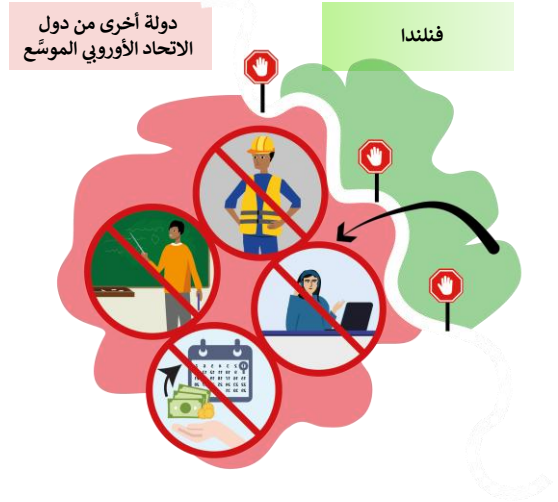
قد تتلقى دعمًا أقل على سبيل المثال إذا غادرت دون إذن المكان الذي قرّرت السلطات المعنية وجوب البقاء فيه، أو إذا كنت قد تقدمت بالفعل بطلب لجوء في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع ثم غادرتها.

ربما تفقد الدعم الذي تتلقاه إذا مارست العنف أو هددت الآخرين أو خالفت قواعد المكان الذي تسكن فيه بصورة متكررة أو خطيرة.



## ماذا سيحدث إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع دون إذن من السلطات؟

- في فنلندا**
- ربما تتوقف إجراءات لجوئك.
- في دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع التي سافرت إليها دون إذن:**
- قد تقرر السلطات إعادتك إلى الدولة التي غادرتها دون إذن.



- منذ اللحظة التي تُبلغك فيها السلطات بقرار الإعادة، لن تتمتع ببعض الحقوق، على سبيل المثال:
- لن تتلقى العديد من أشكال الدعم
  - لن يُسمح لك بالعمل أو الالتحاق بالدورات التعليمية.

## يجوز لك الطعن بقرار السلطة ويجوز لك الحصول على المساعدة القانونية

- إذا قَررت السلطات تقييد حقوقك كطالب للجوء ورأيت أن القرار غير عادل، فيجوز لك الطعن في القرار.
- يجوز أن تحصل على المساعدة والتمثيل القانونيين مجاناً، بناءً على وضعك. ويعني هذا أنك ستلقى المساعدة من محامي.
- يمكنك دائماً أن تطلب من السلطات أو المنظمات غير الحكومية أو المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) مزيداً من المعلومات، بما فيها المساعدة والتمثيل القانونيين المجانيين المتاحين.

إذا قررت السلطات خفض دعم الاستقبال المقدم لك أو إلغاءه، فستواصل التمتع ببعض الحقوق. يعتمد نوع الدعم الذي ستظل تتلقاه على وضعك الشخصي واحتياجاتك.

## بيانات الاتصال

إذا كان لديك أي أسئلة أو كنت بحاجة إلى دعم أثناء معيشتك هنا، فيمكنك التحدث بالاتصال مع الجهات التالية:

### السلطة المعنية

مركز الاستقبال الخاص بك

### سلطة أخرى معنية

دائرة الهجرة الفنلندية

PL 10, FI-00086 Maahanmuuttovirasto

البريد الإلكتروني: [migri@migri.fi](mailto:migri@migri.fi)

### الاستشارة القانونية والمساعدة القانونية والتمثيل القانوني

يتم تقديم المساعدة القانونية من قبل مكاتب المساعدة القانونية، ومكاتب المحامين والأخصائيين القانونيين. إذا اردت المزيد من المعلومات حول المساعدة القانونية، اسأل مركز الاستقبال الخاص بك. معلومات الاتصال [Oikeuspalveluvirasto.fi](http://Oikeuspalveluvirasto.fi).

تحمي المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) مصالح وحقوق طالبي اللجوء واللاجئين.

أقرب مقر للمفوضية السامية (UNHCR): the United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR

العنوان: Wenner-Gren Center, Sveavägen166, 11346 Stockholm, Sweden

البريد الإلكتروني: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org)

### بيانات الاتصال الأخرى

مفوض المظالم لشؤون المساواة: PL 24, FI-00023 Valtioneuvosto

البريد الإلكتروني: [yvv@oikeus.fi](mailto:yvv@oikeus.fi), [www.syrjinta.fi](http://www.syrjinta.fi)

إذا كان لديك وضعباً صحياً مفاجئاً أو بوضع خطير، يمكنك الاتصال مجاناً برقم الطوارئ:

**112**



Maahanmuuttovirasto  
Migrationsverket  
Finnish Immigration Service



**POLIISI**  
POLICE OF FINLAND



**RAJAVARTIOLAITOS**  
GRÄNSBEVAKNINGSVÄSENDET  
FINNISH BORDER GUARD



Co-funded by  
the European Union



هذا الكتيب لأغراض إعلامية فقط. ولا ينشأ عنه بحد ذاته أي حقوق أو واجبات. زودت وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء (EUAA) النصوص الأساسية لهذه المادة، ولا يجوز نسخ هذا الكتيب أو تعديله إلا بعد حصول الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فقط على إذن من EUAA. لا تقبل EUAA تحمل أي مسؤولية أو التزام عن دقة المعلومات الواردة في هذا الكتيب أو مضمونها أو اكتمالها أو شرعيتها أو موثوقيتها من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو أي طرف آخر مسؤول. تُخلى EUAA، أو أي شخص ينوب عنها، مسؤوليتها عن الاستخدام المحتمل للمعلومات الواردة في هذا الكتيب.

© وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء، 2025

رقم ISBN 0-00000-00-00-000  
معرف الوثيقة الرقمي: 00.0000/00000000  
AA-00-00-000-AR-C



Publications Office  
of the European Union